我十分樂意每月捐助協康會！

I would like to become a monthly donor of Heep Hong Society !

1. 個人資料 MY DETAILS （請以英文正楷填寫 Please write in BLOCK letters）

(Surname 姓) (First Name 名)

英文姓名：先生/女士/小姐
Name in English : Mr/Ms/Miss _____

中文姓名
Name in Chinese : _____

出生日期
Birthday : _____ 日 DD _____ 月 MM _____ 年 YY

手提電話
Mobile No. : _____

住宅電話
Home Tel No. : _____

傳真
Fax : _____

所屬中心(如適用)
Centre *(if applicable)* : _____

電郵
Email : _____

香港身份證號碼
HKID No: _____

通訊地址
Correspondence Address : _____

2. 每月捐款金額 MONTHLY DONATION AMOUNT

☐ HK$800 ☐ HK$500 ☐ HK$300 ☐ HK$200 ☐ HK$150

☐ HK$ _____

3. 每月捐款方法 MONTHLY DONATION METHOD

☐ 信用卡 Credit Card

○ Visa ○ MasterCard ○ American Express （本會獲豁免手續費 *Handling charge will be waived*）

發卡銀行
Card Issuing Bank : _____

信用卡號碼
Credit Card No. : _____

持卡人姓名
Cardholder's Name : _____

有效日期
Card Expiry Date : _____ 月 MM _____ 年 YY （必須於3個月內有效 *Valid for at least 3 months*）

持卡人簽署 Cardholder's Signature :	

☐ 銀行自動轉賬 （請填妥右方授權書）
Bank Autopay *(Please fill in the authorisation form on the right)*

- 恕不接受現金捐款。 Cash donation is not accepted.
- 每月銀行自動轉賬及信用卡過數的日期分別約爲7號及25號，如該日爲星期六、公衆假期或非工作日，則自動順延至下一個工作日，捐款會一直延續至捐款人另行通知爲止。
  Monthly transactions will normally be processed on or about 7th day and 25th day of the month for bank autopay and credit card respectively. If the transaction date falls on a Saturday, public holiday or a non-working day, it will be the following working day. Monthly donations will be valid until further notice.
- 如因信用卡過期、銀行賬戶問題或其他任何原因，引致原定日期未能成功過數，本會將於下一個月就該筆未能成功過數的捐款，指示銀行再行過數一次。如成功過數，將不作另行通知；如仍未能成功過數，本會將會聯絡閣下，商議最適當安排。
  If the transaction is declined due to card expiry, bank account issues or any other reasons, the instruction for processing this outstanding transaction will be re-issued to the Bank in the following month. If the transaction is accepted, no notification will be sent to the donor. If the transaction is declined again, we will contact the donor to make appropriate arrangements.
- 捐款收據將於每年4月簽發一次，以便捐款人申報稅項。
  An annual receipt for monthly donation will be issued every April for tax return.
- 您的個人資料只供寄發收據、募捐及通訊之用，絕對保密。如不欲收到本會的刊物，請另函通知。
  Your personal particulars will be treated in strict confidence and will be used for issuing receipts, fund raising and communication purposes only. Please notify us in writing if you do not wish to receive future mailings from Heep Hong Society.

此欄不用填寫 For Office Use Only

Venue :	Donor No :
Date :	Entry Date :
Fundraiser :	Remarks :

地址：香港九龍大坑東邨東裕樓地下一樓
Address : G1, Tung Yu House, Tai Hang Tung Estate, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : (852) 2776 3111 傳真 Fax : (852) 2776 1837
網址 Website : www.heephong.org Facebook : www.facebook.com/heephong 電郵 Email : info@heephong.org

No :

自動轉賬授權書 Direct Debit Authorisation Form

收款之一方名稱(收款人) Name of party to be credited (the Beneficiary)

協康會 Heep Hong Society

銀行編號 Bank No.	分行編號 Branch No.	收款賬戶之號碼 Account No. to be credited
0 2 4	2 8 0	3 4 8 8 2 2 0 0 2

本人(等)現授權本人(等)之下述銀行(該「銀行」)，根據協康會隨時給予該銀行之指示，自本人(等)下述戶口內轉賬予協康會，並同意本人(等)之銀行毋須證實該等轉賬通知是否已交予本人(等)。如因該等轉賬而令本人(等)之下述賬戶出現透支(或令現時之透支額增加)，本人(等)會共同及各別承擔全部責任。本人(等)確證在本自動轉賬授權書內之簽名，與本人(等)下述戶口所簽署者完全相同。本人(等)同意如下述支賬戶口有任何更改或取消是項自動轉賬付款方式時，需通知協康會。同時如下述戶口並無足夠款項支付該等轉賬，該銀行有權不予辦理轉賬且可收取有關之手續費用，該等費用概由本人(等)支付。本自動轉賬授權書將繼續生效直至另行通知爲止。本人(等)同意取消或更改本授權書之任何通知，須於取消或更改生效日期最少兩個工作天前交予該銀行。並同時通知協康會。本人(等)確證以下資料正確無誤。如有錯誤，本人(等)會共同承擔全部責任。

I/We hereby authorise my/our Bank named below (the "Bank") to effect transfer from my/our below-mentioned account to that of Heep Hong Society in accordance with such instructions as the Bank may receive form Heep Hong Society from time to time. I/We agree that the Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me/us. I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our below-mentioned account which may arise as a result of any such transfer(s). I/We confirm that my/our signature(s) on this authorisation form is/are the same as that/those for the operation of my/our below-mentioned account to be debited for the transfer. I/We agree to notify Heep Hong Society of any change of bank account or cancellation of payment method and further agree that should there be insufficient funds in my/our below-mentioned account to meet any transfer hereby authorised, the Bank shall be entitled, at its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual service charge to be paid by me/us. This authorisation shall have effect until further notice . I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorisation which I/We may give to the Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/ variation is to take effect and at the same time such notice shall be given to Heep Hong Society. I/We jointly and severally accept full responsibility for any incorrect information given below.

1. 本人(等)在結單/存摺上所記錄之名稱 My/Our Name as recorded on Statement/Passbook
   先生/女士/小姐 Mr/Ms/Miss

2. 本人(等)在結單/存摺上所記錄之地址 My/Our Address as recorded on Statement/Passbook

3. 銀行名稱 Bank Name

4. 填表日期 Date of Completing Form

5. 銀行編號 Bank No. | 分行編號 Branch No. | 本人(等)之賬戶號碼 My / Our Account No.

7. 儲蓄／往來戶口記錄之身份證明類別及號碼
   ID type and no. as registered for your savings/ current account :
   ☐ 香港身份證明號碼 HKID no. : 或 OR ☐ 其他 Others
   ( )
   (爲免捐款者記錄重複，煩請填寫。 To avoid donor record duplication only)
   類別 Type : _____
   號碼 No : _____

7. 本人(等)之簽名 My / Our Signature(s)

8. 聯絡電話 Contact Tel No.

此欄不用填寫 For Office Use Only

由協康會填寫 For Heep Hong Society Use 捐款人編號 Debtor's Reference	由銀行填寫 For Bank Use	簽名式樣 Signature Verified

- 請刪去不適用者。 Delete whichever is not appropriate.
- 請交回表格正本。如有塗改，請簽名以示確認。
  Only originals are accepted, any alteration requires signature.
- 銀行可將超過兩年未有任何過賬記錄之直接付款授權宣告失效，及可刪除該授權記錄而毋須另行通知。
  Bank may delete this direct debit authorisation without giving any notice if there is no transaction being recorded under this direct debit authorisation for over two years.